



UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

A STUDY OF JIN ZHINMANG'S LIFE AND WORKS

YIP CHING YON

FBMK 2014 71

A STUDY OF JIN ZHIMANG'S LIFE AND WORKS

金枝芒生平与作品研究



MASTER OF ARTS

UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

金枝芒生平与作品研究

A STUDY OF JIN ZHINMANG'S LIFE AND WORKS



By
YIP CHING YON

Thesis Submitted to the School of Graduate Studies ,Universiti Putra
Malaysia in Fulfilment of the requirements for the Degree of Master of Arts.

SEPTEMBER 2014

谨呈此论文摘要于马来西亚博特拉大学评议会
以符合文学硕士课程之部分要求

金枝芒生平与作品研究

叶清润著

二零一四年九月

主席:庄华兴博士

学院:现代语文暨传播学院

金枝芒（1912—1988），原名陈树英，出生在一个新旧交替的时代，深受左翼思想的影响，具有对不合理事情极力抗争的性格。跟许多知识份子一样，1936年南来以后，他一边教书，一边努力笔耕。他被史家尊称为马华文学本土化的奠基者，也是马华左翼文学的集大成者。金枝芒除了创作小说，从事评论写作，更孜孜不倦地编辑《怡保日报》、《战友报》和《民生报》实践他的理想。金枝芒的写作从本土意识出发，它震撼马华文坛的论文《谈马华文艺》及《也论侨民文艺》是马华文学史上重要的文献。除此以外，他身体力行，参与抗日斗争，更在战后英殖民统治者颁布紧急法令，以打击马共时毅然参加马共部队走入森林，实际参与抗英战争，同时创作了军旅实战中、长篇小说及其他文献。由于特殊的历史时期，评论家们对金的评价皆有所避忌，或有所偏颇、不足。譬如马华文史学家方修先生对他的评价只点到“一系列反映抗战初期马华救亡运动的健旺状态的创作”。而其它本地学者则认为金枝芒的作品“在某种程度上也是一部华人斗争的血泪史，具体反映了华人生存的困境，并且充满华人为保存单薄的民族文化与教育资本而展开长期抗争的隐喻。”。金枝芒也许被定位为南来作家，他对本土的热爱、贡献和牺牲，远远地超越本土的作家以及土生土长的子民。他在抗日期间以及抗日胜利以后用本地书写和编辑本地报章并发表独特见解的文章，例如：《谈马华文艺》和《也论侨民文艺》等，对马华文坛做出了意义深远的启示和贡献。

本文将从此出发，结合他的生平，梳理他留下的文献，深入探讨金枝芒的创作成果，写作原则与理念，以便更妥善而适当地深入探讨其文学作品。

关键词:金枝芒，马华左翼文学，南来作家，马华文学的独特性。

Abstract of thesis presented to the Senate of University Putra Malaysia in
fulfilment of the requirement of the Degree of Master of Arts

A STUDY OF JIN ZHIMANG'S LIFE AND HIS WORKS

By

YIP CHING YON

SEPTEMBER 2014

Chairman : Chong Fah Hing, PhD

Faculty : Modern Languages and Communication

Jin Zhimang (1912-1988), aka Chen Shuying (陈树英), was born during the crossroads of two eras. Deeply influenced by revolutionary thoughts, he used to stand up bravely against unfairness. Like many other Chinese intellectuals, he taught in school and at the same time wrote frequently after his arrival at the Nanyang in 1936. Honoured as one of the ground-breaking founder for the localized Malaysian Chinese literature, he was also known as a great writer in the leftist Chinese Malayan literary circle. Besides novels, Jin's works also include literary commentaries. He was also the editor for newspaper which was very significant for that particular era such as Ipoh Daily, Minsheng Bao and the tabloid Combantant Friends. Jin's literary works are based on the local setting. His writings entitled 'About the Chinese Malayan Creative Writing' as well as 'The Creative Writing of the Immigrants' are among the most important works in the history of the Chinese Malay(si)an literature. After WWII, the British colonial government declared a state of emergency in Malaya and started its suppression against the Malayan Communist Party. Jin decided to join the underground anti-British rebellion force then.

During that period of time, Jin completed some of his anti-British warfare short stories, novels and other literary works. Due to the sensitive atmosphere in the post-war era, most of the critics tried not to give positive reviews to Jin's works. For example, Mr. Fang Xiu, one of the leading scholars of Chinese Malayan literature, only commented on Jin's works at the early times saying that 'Jin has created a series of literary works reflecting the most active patriotic movements pertaining to the early periods of wartime.' Meanwhile, other scholars revealed that Jin's works, to some extent, described the struggle of the Malayan Chinese during the difficult times, through various metaphors to emphasize their noble cause for the preservation of their ethnic culture and education.

Despite often being labeled as a 'south-bound author', his passion as well as the contributions and sacrifices he made towards Nanyang, the land which he decided to settle down, are unarguably more significant than that of other local-born authors and citizens. The exclusive ideologies he incorporated into some of the thought-provoking

articles he published during the Japanese occupation and post-war era have been influential to the development of the Malayan Chinese literature.

This article will elaborate on Jin's philosophy with regard to his literary principles in order to give a proper and appropriate insight into the literary works of Jin.

Keywords: Jin Zhimang, Malaysian Chinese leftist literature, south-bound authors, the uniqueness of the Malaysian Chinese literature.



Abstrak tesis yang dikemukakan kepada senat Universiti Putra Malaysia sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah Master Sastera

RIWAYAT HIDUP DAN SOROTAN KARYA JIN ZHIMANG

Oleh
YIP CHING YON
SEPTEMBER 2014

Pengerusi : Chong Fah Hing, PhD

Fakulti. : Bahasa Moden dan Komunikasi

Zin Zhimang(1912-1988), aka Chen Shuying (陈树英), dilahirkan pada waktu persimpangan dua era. Beliau menentang ketidakadilan sosial tanpa ragu-ragu atas pengaruh fikiran revolusi. Seperti ramai cendekiawan Cina yang lain, beliau mengajar di sekolah sambil menulis dengan tekun setelah tiba di Nanyang pada tahun 1936. Sebagai salah seorang penulis veteran kesusasteraan Cina Malaysia tempatan yang disanjung tinggi, sekaligus sebagai penulis Cina Malaysia berhaluan kiri. Selain daripada novel, karya Jin juga termasuk komentari sastera. Beliau juga pernah menjadi penyunting akhbar yang penting pada eranya, contohnya Ipoh Daily, Minsheng Bao dan tabloid Combantant's Friends. Latar belakang karyanya berkait rapat dengan gaya hidup penduduk tempatan. Hasil penulisan beliau yang berjudul 'Tentang Penulisan Kreatif Kaum Cina Malaya' serta 'Tentang Penulisan Kreatif Pendatang' adalah antara karya beliau yang terpenting dalam sejarah kesusasteraan Cina Malaysia. Selepas Perang Dunia II, pihak penjajah British mengisytiharkan darurat di Tanah Melayu dan tindakan penindasan terhadap Parti Komunis Malaya telah bermula. Jin membuat keputusan untuk menyertai kumpulan pemberontak anti-British bawah tanah pada masa itu.

Dalam tempoh tersebut, Jin telah selesai menulis beberapa cerpen, novel serta karya-karya lain tentang perang anti-British. Oleh sebab suasana sensitif pascaperang, kebanyakan pengkritik tidak memberi ulasan yang positif terhadap karya-karya Jin. Contohnya, En.Fang Xiu salah seorang karyawan kesusasteraan Cina Malaysia yang terkemuka, cuma memberi komen kepada karya-karya Jin yang awal sahaja bahawa 'Jin telah menghasilkan karya-karya sastera yang membayangkan kebanyakan pergerakan patriotik yang aktif pada peringkat awal sebelum perang'. Sementara itu, para cendekiawan yang lain mengulas bahawa karya-karya Jin juga menggambarkan kesengsaraan masyarakat Cina Malaysia pada waktu huru-hara tersebut. Beliau berjaya menerapkan pelbagai metafora dalam karya beliau.

Meskipun dilabel sebagai 'penulis imigran', kesungguhan dan sumbangan serta pengorbanan beliau terhadap tanah air yang beliau pilih untuk bermastautin memang

lebih nyata daripada karyawan atau warganegara tempatan yang lain. Ideologi eksklusif yang dipegangnya telah dirangkumi dalam karya beliau yang merangsang minda ketika zaman penjajahan Jepun serta era pascaperang. Karya-karya beliau amat berpengaruh kepada perkembangan kesusasteraan Cina Malaysia.

Tesis ini memberi penghuraian tentang falsafah penulisan Jin dengan merujuk kepada prinsip kesusasteraan beliau .

Kata Kunci: Jin Zhimang, Kesusasteraan berhaluan kiri Cina Malaysia, Penulis berhijrah ke rantau selatan, keunikan kesusasteraan Mahua.



致谢

仅此衷心的感谢我的指导老师们:

庄华兴老师

林春美老师

徐威雄老师

同时也感谢我的同学和朋友们以及被我访问的:

- 1) 金枝芒的家属:陈金枝、陈家康、陈家鸿及黄天祥。
- 2) 金枝芒的同事:方山,广州的陈秋舫以及友人马阳。
- 3) 同汉小学的原董事长:胡缙芳。
校友会会长:王亚利。
校友:丘秀英。

叶清润

2014年9月

This thesis was submitted to the Senate of University Putra Malaysia and has been accepted as fulfilment of the requirement for the degree of Master of Art .The members of the Supervisory Committee were as follows:

Chong Fah Hing,PhD

Senior Lecturer

Faculty of Modern Languages and Communication

University Putra Malaysia

(Chairman)

Lim Choon Bee,PhD

Associate Professor

Faculty of Modern Languages and Communication

University Putra Malaysia

(Member)



BUJANG KIM HUAT,PhD

Professor and Dean

School of Graduate Studies

Universiti Putra Malaysia

Date:

Declaration by graduate student

I hereby confirm that:

- this thesis is my original work;
- quotations, illustrations and citations have been duly referenced;
- this thesis has not been submitted previously or concurrently for any other degree at any other institutions;
- intellectual property from the thesis and copyright of thesis are fully-owned by Universiti Putra Malaysia, as according to the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012;
- written permission must be obtained from supervisor and the office of Deputy Vice-Chancellor (Research and Innovation) before thesis is published (in the form of written, printed or in electronic form) including books, journals, modules, proceedings, popular writings, seminar paper, manuscripts, posters, reports, lecture notes, learning modules or any other materials as stated in the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012;
- there is no plagiarism or data falsification/fabrication in the thesis, and scholarly integrity is upheld as according to the Universiti Putra Malaysia (Graduate Studies) Rules 2003 (Revision 2012-2013) and the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012. The thesis has undergone plagiarism detection software.

Signature: _____

Date: _____

Name and Matric No: _____

Declaration by Members of Supervisory Committee

This is to confirm that:

- the research conducted and the writing of this thesis was under our supervision;
- supervision responsibilities as stated in the Universiti Putra Malaysia (Graduate Studies) Rules 2003 (Revision 2012-2013) are adhered to.

Signature: _____
Name of
Chairman of
Supervisory
Committee: _____

Signature: _____
Name of
Chairman of
Supervisory
Committee: _____

Signature: _____
Name of
Chairman of
Supervisory
Committee: _____

Signature: _____
Name of
Chairman of
Supervisory
Committee: _____

目录

	页
摘要	i
ABSTRACT	ii
ABSTRAK	iii
致谢	iv
APPROVAL	vi
DECLARATION	vii
第一章 绪论	
1.1 选题的目的与意义	1
1.2 前人研究综述	2
1.3 研究方法	10
第二章 金枝芒的人生和创作(1937—1988)	
2.1 求学、结婚、教学及抗日活动	11
2.2 南来执教与抗战写作	12
2.3 战时及战后的生活与工作	13
2.4 战斗经验与《十年》的编辑	13
2.5 后人的评价	14
第三章 战前抗日主题作品	
3.1 劳动阶层对帝国-资本家的对抗	19
3.1.1 《八九百个》	19
3.1.2 《弗朗工》	20
3.2 抵制日货	22
3.2.1 《新衣服》	22
3.2.2 《姐弟俩》	23
3.3 打击汉奸	24
3.3.1 《略谈打汉奸》	24
3.3.2 《黄昏》	24

3.3.3 《一天的生活》	25
3.4 弃守的故园	26
3.4.1 《怀念》	26
3.4.2 《南湖的船娘》	26
3.4.3 《亡乡人之歌》	27
3.4.4 《亡乡人》	27
3.4.5 《再会》	28
3.5 坚毅与乐观的抗日精神	29
3.5.1 《小根是怎样死的》	29
3.5.2 《逃难途中》	30
3.5.3 《母女两的故事》	30
3.5.4 《大地的海》	31
3.5.5 《南洋教育人往那里走》	32
3.5.6 《我们得忍受阵痛》	33
3.5.7 《儿童节小景》	33
3.5.8 《给孩子介绍一个好童话〈文件〉》	34
3.5.9 《阅报室里的小风波》	35
3.6 抑强扶弱与国际主义精神	35
3.6.1 《大家应读的家信》	35
3.6.2 《山灵》	36
3.6.3 《一袋面粉》	36
3.6.4 《月光的桥》	37
3.6.5 《伟大的蜘蛛》	38
3.7 歌颂抗日知识分子的崇高人格与精神	38
3.7.1 《牺牲者的治疗》	38

第四章 金枝芒的马华文艺观

4.1 各报章发表有关马华文艺特性论争的作品	41
4.2 金枝芒的文艺观	42
4.2.1 《谈马华文艺》	43
4.2.2 《也论侨民文艺》	46

第五章 抗英小说三部曲

5.1 建设民族工作	52
5.2 撤退与突围	55
5.3 起义与解放	59

第六章 结语

6.1 金枝芒军旅小说的思想与精神	65
6.1.1 勇于叛逆，敢于斗争	65
6.1.2 爱国主义	65
6.1.3 国际主义精神	67
6.2 马共书写的创作技巧	67
6.2.1 景物之概括描写简洁	67
6.2.2 热带雨林的描绘	67
6.2.3 语言的马华化实践	69

参考文献	70
------	----

附录：1 金枝芒作品编目	76
2 陈家康追忆亡父的悼文：《愧没能让妈妈过上安逸的日子》	77

撰著者简历	79
-------	----

第一章

绪论

1.1 选题的目的与意义

不论是过去还是现在,许多马华文学史家或是马华文学评论家,不知是有意还是忌讳,他们在作品中,都没有提到或重视在马华文学史上扮演重要角色的作家金枝芒。

在将近一个世纪里,为反抗日军侵略以及争取马来亚的自由独立,经历了两次战争和战斗的金枝芒,一再做出巨大贡献后,已在1988年在北京去世。

1989年11月9日,柏林围墙被推倒,东西德重归统一。两年后,苏联解体,东西方冷战正式宣告结束。在柏林围墙倒塌未满一个月,驻守泰南的马来亚共产党和马泰两国政府在合艾签署了三边和平协议。首先是相关文献、书籍的“出土”遽然增加,从和解迄今的出版书量,远远超越其他类型出版品,左翼力量对马来西亚未来政治走向可能发挥的作用不容忽视。....在冷战年代,无事不被罩上红色敏感色彩,人们因恐惧而沉默。“八九解严”之后,人们都渴望从那段充满恐惧,暗哑的岁月中找回失落的灵魂,以及事物的真相。这是人们在冷战年代的普遍心理。因此左翼书籍的出版可以不计工本,一本接一本付梓面世,确有值得探究之处。¹

紧随着1989马泰合艾和平协议的签订,随着马共成员回归马来西亚,许多鲜为人知的宝贵文献包括金枝芒创作的小说也陆续编辑成书出版。由此金枝芒的身世和作品,才引起人们的关注和讨论。这也是很多人和学者们急着要解开的一个谜!

由此可见,长久被冷藏或有意被忽略的金枝芒的优秀作品并没有失去其价值,反而在“曝光”之后引起巨大的回响。

由于金枝芒的身世和作品给马华文坛带来的震撼,本文以他的作品与他独特性的论文对马华文学做出的贡献和作用为研究的重点,这是意义的所在。

另一方面,任谁都不容否认,人民是历史的创造者。可是,不同时代的不同统治者,其随从以及不同的历史家们都有不同的诠释。例如,日本军国主义者及其随从的学者们,始终不承认他们是第二次大战的侵略者,否认他们大屠杀人民的罪行以及修改历史教科书。

同样的,马华文学史是由马华作家创造的历史。

但是,如果以上述例子的诠释作为推测,他们肯定也不会认同金枝芒的贡献,尤其是对马华文学的贡献。

¹庄华兴(2010a)《左翼文库及相关问题》。《当今大马》我的国家 MALAYSIA, 8月21日,未出版。

不过,事实就是事实,他对本土的热爱、贡献和牺牲,远远地超越本土的作家以及土生土长的子民。他在抗日期间以及抗日胜利以后用本地体裁书写和编辑本地报章并发表独特见解的论文,例如:《谈马华文艺》和《也论侨民文艺》等,对马华文坛做出了意义深远的启示和贡献,为什么马华文学史上却少了他的这一重要席位?虽然,也有一些人对此做出些许的评论,但其不足的地方显而易见。也许是他们都不敢或不愿意涉及“敏感的问题”。因为金枝芒是马来亚共产党员并参加抗英的民族解放斗争。同时对金枝芒于50年代,在部队中未见天日的油印作品,如今“出土”后,使马毕左翼文学添增了新的一章。

本文对金枝芒的生平和作品进行研究,目的是为了厘清事实,还原马华文学历史的真实面貌。

1.2 前人研究综述

毋庸置疑,马华文学的萌芽和发展是源自中国五四新文学革命运动。早期马华文学的写作者也大多是从中国移民而来的华侨,他们都被称为“侨民作家”,而他们的作品内容也大多是以中国国内为背景而少有本土的意识。因此他们的作品也是所谓的“侨民文学”。

可是,在二战前后对马华文学本土化的大论战后,马华文学的发展到今天,已经成为完全独立的文学形体,也已走过了近百年的历程。

在艰苦漫长的历程中,时至今日,马华文坛出现了不少写作精英、学者和史学家,他们对马华文学,作家和作品都有所研究,也有所不同而具有精辟的批评和见解。搜集的文献计有:

方修编(2000)《马华文学大系(1至10册)》。

方修(1971)《马华新文学史稿,上、中、下卷》。

方修(1973)《马华新文学及其历史轮廓》。

方修(1973)《马华新文学简史》。

方修(1987)《战后马华文学史初稿》。

方修(1996)《马华文学史补》。

方修(1997)《马华文学史百题》。

苗秀,李延辉等编(1970)《新马华文文学大系(1至8册)》。

黄孟云,徐迺翔等编(2002)《新加坡华文文学史初稿》。

骆明总编（2003）《南来作家研究资料》。等等。

参阅了上述有关文献，只能从其中获悉金枝芒的抗日作品有：《新衣服》、《八九百个》、《小根是怎样死的》、《姐弟俩》、《逃难途中》、《弗郎工》等以及抗日胜利以后发表了两篇刻画时代的重要论文。一篇是1947年12月26日在《战友报》上发表的《谈马华文艺》，和另一篇是1948年1月12日在《民声报》副刊《新风》发表的《也论侨民文艺》。

然而金枝芒自1937年中来到马来亚至第二次世界大战爆发前，是一位相当活跃于马华文坛上的作家，但在马华文学史上的散文、诗歌、戏剧等的分类上为什么没有金枝芒的作品呢？

为了寻找这答案，便从1936年至1942年间的中文旧报纸去搜寻答案。结果在马大图书馆的中文缩微胶卷中的星洲日报、星中日报和南洋商报的资料中一共查阅到了以下十七篇金枝芒不同笔名的散文。

表一：金枝芒未结集出版的部份遗作

日期	金枝芒作品/著作	笔名	报章/出版社
1937. 11. 16	《南洋教育人往那里走》	殷枝阳	星洲日报 《晨星》
1937. 11. 20	《怀念》	殷枝阳	星洲日报 《晨星》
1937. 11. 25	《南湖的船娘》	殷枝阳	星中日报 《星火》
1937. 12. 01	《略谈打汉奸》	殷枝阳	星洲日报 《晨星》
1937. 12. 30	《我们得忍受阵痛》	金枝芒	星洲日报 《晨星》
1938. 01. 08	《亡乡人之歌》	金枝芒	星洲日报 《晨星》
1938. 01. 28	《再会》	金枝芒	星洲日报 《晨星》
1938. 03. 26	《黄昏》	金枝芒	星洲日报 《狮声》
1938. 04. 03	《一天的生活》	金枝芒	南洋商报 《南洋文艺》
1938. 04. 11	《儿童节小景》	金枝芒	南洋商报 《狮声》
1938. 04. 29-30	《给孩子们介绍一个好童话一文件》	金枝芒	南洋商报 《狮声》
1938. 05. 14-17	《亡乡人》	金枝芒	南洋商报 《狮声》
1938. 05. 29	《阅报室里的小风波》	金枝芒	南洋商报 《狮声》
1938. 05. 30	《大家应读的[家书]》	乳婴	南洋商报 《狮声》
1938. 07. 07	《母女俩的故事》	金枝芒	南洋商报 《狮声》
1938. 10. 24-25	《大地的海》	乳婴	南洋商报 《狮声》
1938. 11. 18	《山灵》	乳婴	南洋商报 《狮声》

评论即可以表达专家学者的观点,也可以表达民间的声音,传递公众的意见信息,是一个民主建设的新渠道。²

所以除了文本外下列诸学者的评论是很好的参考价值:

²彭伟步(2008)。《星洲日报》研究,上海:复旦大学出版,页61。

1.2.1 庄华兴(2010)《左翼文库及其相关问题》中指出:

……由此让我们想起从事地方/族群文化研究(包括马华文学)经常被忽视的一些基本问题。如所周知,族群文化是群体生活地域化、语境化的结果,作为马来西亚华人研究之一环,马华文学的核心知识为何?如果纯粹从美学或新批评角度出发,问题或许比较简单;但是,若跨入文化研究界域,文学研究恐怕无法不受其他学门研究方法的规范。

就此意义而言,马华文学研究的核心知识应包括文学知识、史学知识以及适切的理论知识。文学知识是任何文学研究的基本盘,对马华文学研究者而言,方修建构的一套认知体系在特定语境中是不可规避的,尤其讨论60年代以前和战前的文学与文化现象。

史学知识指华人史,对在地知识的掌握起码要正确,即任何涉及史学部分的叙述或推论必须讲求凭据。至于理论知识的结合则为了赋予文学研究某种深度和透视力,简单说,理论化研究可以把文学研究提升至某种意义和价值高度。

揆之当下有关“马共书写”的讨论,显见研究者对历史知识的随意处置与敷衍。以概念决定论述方式或许可以达到个人目的,但对本土知识的累积与文化的深耕或许没有太大的意义。

1.2.2 择浩(2005)《乳婴和铁亢的抗日小说》中论述:

……乳婴与铁亢的小说,反映了二十世纪三十年代中国和新马华侨抗战的历史图画,具有现实意义。从文学消费的角度来看,无论是前期对中国难民生活的刻画,或是后期对新马华侨赈济中国的描写,都能配合侨民的口味,文学消费的效益高。因此,它既符合社会的需求,对鞭挞腐败,教育民众,增进团结,促进侨民的爱国情绪,起来抗战具有一定的意义。他们的小说,见证了一个大时代,就是到了今天,乃具有历史、文学和文化价值。

1.2.3 流军(2009)《文学与政治》——在丰顺会馆文艺讲座会上的讲话:-

……《饥饿》给我的第一个印象是:文字粗糙,句子诘屈聱牙,此外,编者马虎,错字连篇,多余的标点符号层出不穷。不过,以政治标准来打分,《饥饿》的作者可以提名角逐“斯大林文学奖”。举两个例:书中描述一队马共游击队困在森林没有粮食动弹不得,整整半年,他们都以棱檬树心果腹。棱檬树属棕榈科,长叶的部分有嫩肉,吃起来清甜爽口,但没有营养。依照医学原理,单吃棱檬树心是活不到半年的。这个姑且不说,队里有个叫玉兰的女同志还怀了孕。六个月没吃过一粒米饭,单吃棱檬心,肚里的胎儿能正常发育吗?更令人费解的是孩子出世后竟然还有几斤重;母亲竟然还有奶水喂孩子。这些也姑且不说。一天,敌人包围上来了,婴儿却哭个不停,他

们怕惊动敌人，孩子的父亲陈月便下狠心按住婴孩的鼻子，让他窒息而死。尽管作者把这段情节写得，惊心动魄，无比壮烈，但我读后的感觉却是“惨不忍睹，但有些荒谬”。下来还有更荒谬的，作者继续写道：“孩子死后，陈月便庄严地、像在红旗的面前宣誓一般地说：‘我伤害了他，我可要替他报仇的！是敌人的血手逼着我，我可要敌人加倍偿还这笔血债的！’，”很壮烈是吗？不，还有更壮烈的，他写道：“他们用一面染满泪痕血迹的红旗包裹孩子的尸体，下葬时一个叫青莲的战士说：‘他（婴孩）也是为了革命事业，牺牲在残酷的斗争里。我们要像悼念死难的同志一样来悼念他。我们要告诉祖国的母亲和孩子们，曾经有这样一个呱呱坠地的婴孩，为万恶的敌人逼死了，不，应该说是为祖国的自由而牺牲了。我们要在他们的心头燃烧起仇恨的烈火来，埋下革命的种子。我们要让现在和将来的人们知道，为了民族的和人民的解放，马来亚的革命战士们，曾经经历了什么样的残酷的斗争，曾经付出什么样的惨痛的牺牲！’”哎哟我的妈，悼念的言辞、悲伤的叹息倒变成慷慨激昂的革命宣言了！不过，这样的描述在政治挂帅、主题先行的评论家眼里，肯定会被当作警句佳段。

作者金枝芒为了给政治加分，还穿插更“精彩”的一段。

他们埋了孩子后，战斗开始了。队长老刘受重伤，不过他仍射击着，射击着，想让那最后的一梭子弹快快向敌人飞去。不过，他才射击半梭子弹，热血已快流尽，心跳快要停止。发蒙的眼睛但见敌人的昏花的影子。当他即将失去知觉，要在战场上咽下最后一口气的时候，想起最后的一个庄严的任务来。他不再射击敌人了，把还有半梭子弹的枪对着石头敲跌了一截，一截顺手摔下山谷去。最后，他用尽留在身上的全部力量，吸住了一口气，跳起身来，举起一只捏紧拳头的手，就在跃下深谷的那个时刻，放开喉咙呼喊起来：“共产党万岁！”

动人吗？壮烈吗？不，我倒觉得有些滑稽，因为这样的描述、这样的人物语言一点儿也不真实。如果他的子弹打完了，不想落在敌人手里，跳崖高喊“共产党万岁”倒是合情合理。可是，他的枪里还有半梭子弹，如果他拿的是AK47或M16自动来复枪，半梭子弹起码有十多颗，枪法准的话可以打死十几个敌人，如果是士丁枪或普通来复枪，杀他六七个绝对没问题。可是他不干，却要去完成另一个任务。什么任务？喊“万岁”的任务。我没打过仗，没发言权，但如果是我，先打完子弹，多杀几个敌人，然后站起身、喊着万岁跳下悬崖去向马克思报到。

这样的情节还有好多。作者的用意显然是要加重政治分量。

1.2.4 (中国)马阳 (2008) 《来自热带莽林的经典-- 论金枝芒的<饥饿>》中评述:

..... 鲁迅先生参加翻译并为文高度评价过苏联 10 月革命时期法捷耶夫创作的著名长篇小说《毁灭》，从此这支与沙皇白军血战到底的红军游击队几乎全军覆没的英雄，便被中国广大读者所熟悉，所敬仰。可以说，《毁灭》是表现革命战争初期那种难以想象的艰难困苦的不朽经典。长期被别有居心者嘲讽“缺乏经典”的马华文学的时代恩赐，也是天意注定，它终于产生了完全属于自己的经典，那就是亲身参加抗日抗英民族解放战争的资深作家金枝芒（又名乳婴、周容、殷枝阳、周力等）所创作的，反映抗英民族解放战争的长篇小说《饥饿》。全书 45 万字，已由马来西亚吉隆坡 21 世纪出版社于 2008 年 6 月出版发行。

该书蓝白色封面，除了作者一张晚年的坐姿照片外，书名行书《饥饿》鲜橘红色，特别显眼。“前言”说明这《饥饿》书名字样来自“吉槟州北星社 1960 年 10 月 1 日出版的手抄油印本”，这无疑显得更有分量和价值。笔者是带着十分崇敬的心情来读这部用血泪书写的大著的。正如“前言”里说的，“《饥饿》集中反映了为争取国家独立和民族解放的某小分队战士们可歌可泣、气壮山河的战斗历程。不读此书，不知马来亚人民争取独立之艰辛、抗英民族解放战争之壮烈”，“《饥饿》形象地描绘了 14 位革命战士在英殖民当局严厉封锁粮食的饥饿线上坚持斗争的惨烈事迹，从残酷的一面反映革命战士的高贵品质，在绝望的境地仍看到曙光……最后只剩下 5 位战士，但他们毫不动摇，看到的毕竟是革命的前景，终于突破重围胜利转移”。

《饥饿》受《毁灭》的启迪，但不是模仿。不论是内容题材，还是语言结构，完全是马来亚的。《饥饿》所面对的敌人，战争的现代性，似乎更加残酷。20 世纪 50 年代的老奸巨滑的英殖民者，较之 20 世纪初叶的俄国沙皇对当时革命者的镇压围剿更加残忍诡诈和绝灭人性。马来亚共产党领导的抗英民族解放战争，完全有条件有资格作为上世纪 50 年代反殖反帝要求民主独立的英雄壮歌载入史册。试想想它以非常悬殊的森林游击武装，抗击着大英殖民帝国精心策划组建指挥的，包括英军、澳军、辜卡兵等雇佣兵的数十万军警，在莽莽热带森林，与强敌顽敌殊死战斗了 9 年，双方付出了 10 几万人的伤亡，使得唐宁街国库严重亏空，大英帝国才不得不以所谓“谈判方式”把政权移交给维护其殖民利益的本地既得利益集团。马来亚人民抗英的胜利果实被窃取了，历史遭到了无情歪曲，黑白颠倒，功罪混淆。新老殖民帝国绝对无法永远主宰的世界人民创造的历史，总会有还它一个公正公道公平的时候！

1.2.5 史理(2008)《马阳论金枝芒长篇小说<饥饿>》中指出:

..... “因为作家把自己的灵魂与热带莽林结为一体，林中的黑夜白天、四时变化的景色，近观和远望、树貌叶状的颜色干湿，甚至莽林的呼吸都写出来了。如果把把这些段落联起来，就是描写热带原始森林的非常精彩的散文。文本里有着太多散发着热带莽林气息的句段了，以前我在新马的作品中未曾读过这样深刻生动的美文。”

马阳也引用小说中大量资料，说明作家笔下人物的对话“非常短促而又性格化；不是知识分子的书面语，而是来自现实生活的活生生的话语。真有‘闻其声如见其人’之妙。”

然而，论者也中肯地指出：“正如作家在‘前言’中说的“在烽火连天的环境中即时成章，不足之处难免。”“其语言特色非常鲜明，虽不能说已炉火纯青，但这并不影响它的杰出成就”。

论者注意到《饥饿》曾受到前苏联作家法捷耶夫小说《毁灭》的影响，但指出“这绝对不是情节和翻译腔的皮相模仿，而是其现实主义创作思想的启迪。”他进一步指出“《饥饿》的遣词用字，与中国的作品也有极大的不同，没有大陆腔，一读就知道是马来亚的，是马来亚劳工华社常用的字词和语言结构，尤多粤语和客家话的因素。又不是简单的方言，而是经过作家的加工提炼。是成熟的马华文学的艺术语言，其间已具兼了马来语素的有机体。从文本中可以找出许多在华语里流行的马来字词。”

1.2.6 伍两 (2008)《从抗日小说到抗殖小说的转变 -- 论周容小说的特色》中论述:

.....周容的笔触，始终都跟随着马来亚的社会发展和个人的生平遭遇而改变。早期南来，他写过他所熟悉的中国抗战故事；在抗日战争的高潮时期，他也着笔于新马人民援华抗战的描写；他当过矿工，因此在他的笔下，也记录了本地矿工的生活；在他加入马来亚民族解放军后，笔触所纪录的是解放军的小长征。无论如何改变，他的作品一直与时代挂钩。作品的内容也由始至终，充满了抗战、斗争的精神。他的小说，通过细节的描写，对比手法的应用，将人物放在家庭的背景上，尖锐的体现生活在战争和穷困环境里的人生。除了反映战争所造成的破坏和给人民带来的苦难，在歌颂马来亚民族解放军的英勇之时，也体现了山村人民抗敌的无畏精神。最具价值的是这位被定位为抗战小说作家的作品，在描写新马矿工积极援华抗日的同时，也刻划社会的穷困和人民的困苦生活。左倾的思想意识，在作品中表现得较为强烈。

周容在森林中抗战十数年，与他为争取民族解放的左倾政治因素不无关系。他早期的抗日小说，除了对祖国体现出深厚的感情，却不曾涉及左倾的政治意识。而左倾的思想却强烈的体现在他的抗英小说中，这显然是在新中国成立，周容的思想也跟随中国的政治而改变的证明。只是，在新马以强劲的发展趋势步入经济社会的今天，他的思想是很难立足的。这是新马社会、文学发展的必然规律。

抗英小说是作者在动荡环境中匆忙编写成的。当时，周容将马来亚民族解放军抗英的经历和感受，通过他们的“口述”和“记录”，整理后以“主要提供素材的一些战友为小说的主人翁”而完成。由于小说使用的记事手法，造成它的结构较为松散；除了督央央和康妮的性格较为完整，故事里的抗战英雄，都缺少了主线的人物性格发展。

1.2.7 田英成 (2010) 《马来西亚森林武装斗争与左翼文学创作的图绘（初稿）》

中评述:

…….. 马来西亚分成东西马两地，马来半岛与砂拉越森林武装斗争经历数十年，有关这类史实及其惨烈悲壮的事迹，将后必会陆续呈现在文学创作中，也将丰富了马华左翼文学。这场武装斗争显然不能从表面得失来考察，但影响却是深远的。马华作家不可能逃避地生活在迅速变迁的时代，得以其作品反映这个时代的面貌。这也是马华文学从中国文学的支流走向独立发展的过程。

马华作家群中，有多位是参与反殖斗争，且成为游击战士。诗人铁戈在五十年初参与武装斗争而身亡，他著有诗集《在旗下》，1947年在香港出版。砂拉越诗人肖南在1963年到印尼边境参加武装斗争，1971年在战斗中牺牲。肖南在五十年代至六十年代初写下大量诗歌、小说与散文，迄今尚未结集出版。而贺巾与金枝芒成为游击战士，写下的长篇小说，已为人熟知。作家群中，参与反殖斗争而被捕坐牢者，更不胜枚举。他们的斗争经历往往成为他们写作的思想源泉。研究马华文学，势必得清楚这个地区抗日及反殖斗争的历史。

时代赋予作家艰巨的任务，固然作家所书写的题材可以更广泛，更多元，不能只局限于一个调子。但应该强调的是，脱离时代，不具社会意识的作品，其生命力也薄弱。马来西亚森林武装斗争的事迹，未来将呈现出文学创作的异彩。

1.3 研究方法

要搜集上述资料,仅靠文献档案是不够的,还需要通过采访、调查、问卷来获得可靠的活资料。这些事件的当事人、目击者、耳闻者及其遗族与幸存者,他们提供的资料是非常重要的第一手资料,往往可补充丰富我们对历史的认识,还可以纠正传闻的讹误。³

是故,为了使本论文的研究得到更完善的贴近事实的结论,我访问了下述人士:

受访者	日期/时间	地点
方山(21世纪出版社主编)	2011年5月8日(上午)	康乐花园住家
陈秋舫(归侨作家)	2012年5月10日(上午)	广州云鹤南住宅
马阳(归侨作家)	2012年5月10日(下午)	广州汉庭宾馆
陈家康(金枝芒二子)	2012年6月4日(下午)	兵如港住家
陈家鸿(金枝芒三子)	2012年6月5日(上午)	华都佳牙住家
陈南枝(金枝芒长女)	2012年6月5日(下午)	双溪榴槿住家
黄天祥(金枝芒女婿)	(同上)	
胡縲芳(同汉小学前董事)	2012年6月6日(上午)	督牙冷福建会馆
王亚利(同汉小学校友会会长)	(同上)	

³张连红主编(2004)《日侵时期新马华人受害调查》。中国:江苏人民出版社。(页1)。

参考文献

- 蔡史君编(1984)。《新马华人抗日史料(1937-1945)》。新加坡：文史出版社。
- 陈剑主编(2012)。《与陈平对话-马来亚共产党新解》。吉隆坡：华研研究中心。
- 陈亚才编(1999)。《马来亚抗日纪念碑》。吉隆坡：隆雪区纪念日据时期殉难同胞委员会。
- 陈长兴(2001)。《金宝100年(1886-1986)》。金宝：大姆指出版社。
- 陈川头(2000)。《金宝战壕与悲情岁月》。金宝：大姆指出版社。
- 陈秋舫(2005)。《忆星马著名华文作家金枝芒》。香港：《地平线月刊》2005年3月刊。
- 崔贵强编(2011)。《有阳光的地方就有华人1-3》。新加坡：美都出版社。
- 单汝洪(1999)。《森美兰抗日游击战争回忆录》。香港：南岛出版社。
- 21 联谊会编(2011)。《21 联谊会 10 周年纪念刊》。吉隆坡：马来西亚 21 世纪联谊会出版。
- 风里云编(2004)。《马华文学大系(作家协会。史料(1965-1996))》。吉隆坡：马来西亚华文作家协会。
- 方修(1960)。《避席集》。星洲：文艺出版社。
- 方修编(1969)。《新衣服》(《马华新文学选集 小说(2)》(页180-203。))
新加坡：世界书局出版。
- _____(1971)。《马华新文学史稿(上、中、下卷)》。星洲：世界书局出版。

- _____ (2000)。《马华新文学大系(四)》。香港：世界出版社。
- _____ (2010a)。《反殖战场英魂榜》。吉隆坡：21世纪出版社。
- _____ (2010b)。《反殖战场英魂榜》。吉隆坡：21世纪出版社。
- _____ (2011)。《抗日战争时期(二)》。吉隆坡：21世纪出版社。
- 原不二夫编译(1994)。《マレーシア抗日文学选》。东京：井村文化事业出版。
- 黄孟文编(2002)。《新加坡华文文学史初稿》。星洲：教育出版社。
- 黄海生(2006)。《煤炭山罗带一者的足迹》。八打灵：策略资讯研究所。
- 金枝芒译(1947a)。《一袋面粉》(翻译童话)星洲《风下周刊》第58期。
- _____译(1947b)。《月光的桥》(翻译童话)星洲《风下周刊》第63期。
- _____译(1947c)。《月光的桥(续)》(翻译童话)星洲《风下周刊》第64期。
- _____译(1947d)。《伟大的蜘蛛》(翻译童话)星洲《风下周刊》第69期。
- _____ (1947e)。《谈马华文艺》《战友报》第78期。
- _____编(1958a)。《十年第1集》油印本(1958.2.1)马共火炬出版社。
- _____ (1958b)。《十年第2集》 " (1958.2.25) "
- _____ (1958c)。《十年第4集》 " (1958.4.11) "
- _____ (1958d)。《十年第6集》 " (1958.6.1) "
- _____ (1958e)。《十年第7集》 " (1958.7.1) "
- _____ (1958f)。《十年第10集》 " (1958.11.1) "
- _____ (1959g)。《十年第14集》 " (1959.5.5) "
- _____ (2008)。《饥饿》。吉隆坡：21世纪出版社。
- _____ (2011)。《烽火牙拉顶》。吉隆坡：21世纪出版社。
- 方山编 (2004)。《抗英战争小说选》。吉隆坡：21世纪出版社。

_____ (2008) 《秘密—新加坡与槟榔屿的故事》。吉隆坡：21 世纪出版社。

榊原政春 (1998)。《中尉の東南アジア軍政日記》。东京：草恩社出版。

林参天(1935)。《浓烟》。上海：文学出版社。

流军 (2009)。《文学与政治—在丰顺会馆文艺讲座会上的讲话》。(演讲稿)

林春美、郭莲花编 (2010)。《江湖、家国与中文文学》。沙登：博大现代语
文暨传播学院。

林徐儿编 (1977)。《郁达夫抗战论文集》。新加坡：世界书局出版。

陆培春 (2005)。《日本军政下的马来亚—3 年 8 个月的悲惨故事》。吉隆坡
陆培春留日中心出版。

_____ (2006)。《马来亚抗日胜利 60 年—纪念日据时期殉难同胞工委散文文》。
吉隆坡：陆培春留日中心出版。

李业霖编 (2000)。《奉纳金资料选编》。吉隆坡：华研研究中心。

李玉、骆静山编(2000)。《太平洋战争新论》。北京：中国社会科学出版。

黎亚久编 (2008)。《抗英战争和独立—1948—1957》。香港：足印出版社。

麦翔主编 (2008)。《百年育才》(1 至 3 卷)》。怡保：育才独中出版。

马阳(2008)。《来自热带莽林的经典—论金枝芒的〈饥饿〉》。星洲：《新加
坡文艺》季刊 98 期。

_____ (2012)。《让历史安枕的长卷》(未发表)。

马仑编(2005)。《新马华文作者风采 1875—2000》。新山：彩虹出版社。

苗秀、孟毅等编(1971)《新马华文文学大系(1-8 集)》。星洲：教育出版社。

南方学院华人族群与文化研究所编 (2004)。《抗日事迹讲演会》。新山：南
方学院。

潘碧华（2009）。《马华文学的时代记忆》。吉隆坡：马大中文系出版。

彭伟步（2008）《星洲日报》研究。上海：复旦大学出版社。

篠崎護, 陈加昌译（1982）。《新加坡沦陷三年半》。香港：泛亚出版社。

篠崎護, 罗新桂译（1983）。《星洲日军暴行录》。香港：蓝天书屋出版。

苏光文（1985）。《抗战文学概观》。南京：南京师范大学出版。

森中华大会堂编（1988）。《日治时期森州华族蒙难史料》。芙蓉：森美兰中
堂华大会。

丘帆(2009)。《不落的星辰》。香港：世界华文文学协会出版。

黄锦树（2009）。《最后的战役—论金枝芒的〈饥饿〉》。香港：《香港文学
第 298 期。（2009.10）。

王琛发（2009）。《马来亚冷战阴影下的风雨声、读书声、罢课声—1950 年代
华校学生运动在历史上的定位及影响》2009 年 12 月在檳城韩
江校友会发表的论文。

王润华编（1980）。《抗战文学研讨会论文集》。台湾：文讯月刊杂志社。

王连吴、何炳等编（2008）。《新加坡华文戏剧 50 年》。新加坡：新加坡国家
图书馆。

翁清玉编（2007）。《大战与南侨》。吉隆坡：隆雪中华大会堂。

____ 编（2009）。《日治时期森州华侨蒙难史料》。吉隆坡：隆雪中华大会堂。

吴志超（2006）。《日本的侵略战争与我—一个老报人的回忆录》。吉隆坡：隆
雪大会堂。

伍两(2005)。《从抗日小说到抗英小说的转变—论周容小说的特色》。星洲：
《新加坡文艺》2005 年 4 月 15 日出版的季刊 91 期。

谢诗坚(2009)。《1926-1976 中国革命文学引响下的马华左翼文学》。檳城：

韩江学院出版。

叶啸编(2006)。《当代马华作家百人传》。吉隆坡：蓝天书屋出版。

伊恩·沃德/诺玛·米拉佛洛尔(2009)。《巴冬加里大屠杀揭秘-英军在马来西亚
史罪行》。吉隆坡：爱国工委会出版。

原甸编(1987)。《马华新诗初稿(1920—1915)》。星洲：新加坡文学书店。

张毅之(1988)。《怀念金枝芒老师》南洋商报。

张连红编(2004)。《日侵时期新马华人受害调查》。中国：江苏人民出版社。

朱文斌编(2005)。《世界华文文学研究》。北京：新星出版社。

朱向前编(2007)。《中国军旅文学五十年 1949—1999》。北京：解放军文艺
出版社。

郑良树(2003)。《日本战前的南洋移民》。新山：南方学院。

_____(2007)。《中日伪书研究交流会笔录》。新山：南方学院。

郑昭贤(2007)。《东南亚华文精神-坚韧不拔》。八打灵：策略资讯研究中心
出版。

庄华兴(2005)。《历史、文本与马华文学主体构建:以金枝芒的书写轨迹为例
(初稿)》。(大马留台联总,星洲日报联办,台湾国立暨
南大学中文系协办/《马华文学与现代性国际学术研讨会》/
吉隆坡联邦酒店/2005年7月9-10日研讨会论文,未出版)

_____(2007)。《从失踪到失忆:以郁达夫和金枝芒为例探讨马华文学的存在
之议》。(2007年1月4-6日,《历史与记忆》:中国现代
文学国际研讨会/香港中文大学中国语言及文学系主办研讨会
论文,未出版。)

_____ (2008)。《饥饿的历史巨兽:从金枝芒的长篇抗英战地小说说起(初稿)》

(2008年6月29日,吡叻老友会主办,金枝芒《饥饿》

抗英民族解放战争长篇小说推介礼研讨会论文,未出版。)

_____ (2010a)。《左翼文库及其相关问题》。(2010年8月21日《当今大

马》我的国家 MALAYSIA/庄华兴专栏,未出版)。

_____ (2010b)。《从双殖民主义下的马华民族文学》。(2010年5月《移居

国家与族群》,页171-192)。高雄中山大学人社科学研究

中心研讨会论文,未出版。)

_____ (2011)。《垦荒与雨林叙事:谈金枝芒小说的(左翼)乡土意识》。(2011

年21世纪出版社《烽火牙拉顶》推介礼讲演论文,未出版。)

_____ (2012)。《马华左翼文学场的初步考察》。(2012年5月20日西安师

范大学文学院举办《延安文艺与20世纪中国文学》研讨会

论文,未出版。)